

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
N.O. 00838

MTSIRI

Mikhail Iur'evich Lermontov

*The original of this title comes from the permanent collection of the
YIVO Institute for Jewish Research, New York, NY*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-00838-9

9780657008383T.PS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.





ב. ג. לְעַרְבָּןְצָאָן

MICROFORM

מ. יו. לְעַרְמָאָנְטָאוֹן

מִצְרֵי

אדיס-ס. כאטטטו אזקי



קינדער-פאנְדָאָג בָּאָמָּן ז.ב. ק.ג. ג.א.ן.

1937

לְוִידָאַקְשָׁאָר — אַי. גֶּרְיוֹןְזִיְּבָר
גַּעֲמַעַלְגָן מִתְּגָן קִינְסְטְּלָעָר כָּאֶזְזָאָנְגָה סְפִּיְּ
טַעֲכָאַנְטִירָעָר — ס. שְׁפָנוּקָעָר
קְרַעַעַטְּמָר — ג. הִיגְעָר



מצ'רי'

1

געווען אמאָל אַ קלוייסטער - הוּאַפְּ
איַז דָּאָרֶט, וּזְסִיגִּסְנֵן זִיכְרֹונְוִיָּפְּ
אוּן לְוִינְפֶּן מִיט אַ פֿרִידְ-גַּעַשְׁרִיְ
אַרְאָגוּוֹא אוּנְקּוֹרָא אָזוּי,
וּזְשֻׂוּעַסְטָעַר לִיבְלָעַבְּ וּזְצֻוּיְ.
אוּנְגִּיט נָאָכְ עַמְּצָא אַיצְטָעַר דָּאָרֶט,
עַר זַעַט דֵּי כּוֹרְוּעַס אָפְּ דַעַם אָרֶט,
גַּעֲפְּלִיבְּגָן סְלוֹפְּפָעָס, טְרוּעָמְ-ווּעָנְטָ,
אַ הוּיְבָעַר קְלוּיְיסְטָעַרְשָׁעַר גַּעַוּעַלְבָּ,

מצ'רי' — אם גרויזניש אַ יִנְגְּגַל, וְזָקֵס דִּינְגַּס אַיְגָן אַ קלוייסטער אוּנְקּוֹרָא וּעְרָגָן אַ מאָנָּאָגָן.

נאר ס'שטייגט שוינ דארט ניט אינדע rheovic
 פונ בסזאמים דופטיקע דער רויב,
 אונס'זערט זיך דארט שוינ ניט פון לאנג
 קיין גאט געבעט, קיג לוייב געזאנג.
 אב אלטער זועכטער שלעפט זיך אומ
 א כורווע צוישן כורוועס שטומ,
 פארזען פון מענטשן אונ פון טויט,
 ווישט ער דעם שטוייב דארט שטילעדהייט
 פון שטיינער, וו פארשריבן שטייט
 דער רום פון יארן אונ דערפונ,
 ווי, מאט פון קריין אונ קעניגטום,
 א קיסער האט זיין ווונטש געפאלגט
 אונ רוסלאנד אַנגגעטרויט זיין פאָלק.

אונ ס'האט פון דעלט זיין גענארד
 צו גרויז באויזונג גאט.
 פון יענער צייט האט זי געליט,
 אונ ס'האבן קעגן פינט גענית
 זי שפייזן פרײַנטלעכע באheit.

2

עס איז א רום א גענעראל
 געקומען קיין טיפליס אמאָל.
 מיט זיך האט ער א קינד געבראָכט,
 אין בערג געפאנגען. אַפְגַעַשׂ וּוֹאָכַט
 איז עס געווֹאָרֶן אָונְטַעֲרוּעָגָס.

4

ס'אייז אלט געווועזונג אַיאָר זעלקס.
ווײַיד, שרעקייק, ווי פונ פערג אַצִיג,
ווי אַטשערעט — שוואָב, בויגעווודיק.
בּאָר ס'האָט דֵי קראָענָק אַינְ אַים אַנטפֿלעקט
דעם שטאָלֶגן גִּיסְט, וואָס האָט געלעבט
אַינְ זִיְנָע טאָטָעָס. שטיַל, אַג קראָעכָץ
הָאָט עָר גַּעַמְאַטְעָרָט זִיב. קִין לְעָכָץ
עָר לְאֹזֶט פּוֹנָן לְיִפְנָן נִיטְאָרוֹיס,
פּוֹנָן זִיב דָאָס עָסָן עָר פָּאָרְשְׁטוֹיסְט,
אוֹג שטאָלֶץ אוֹג שׂוּוַיְגִיךְ גִּיטְעָר אוֹיס.
הָאָט אַמְּאָנָאָכ אָפְ זִיְנָע הָעָנָט
גַּעַנוּמָעָן אַים, אוֹג צוֹוִישָׁב ווּעָנָט
אַדוֹם דעם קִינְד גַּעַגְאַנְגָּעָן — בֵּין
עָר הָאָט גַּעַשְׁטָלָט אַים אָפְ דֵי פִּיס.
בּאָר אוֹיסְעָר יְעָדָעָר קִינְדָעָר — פְּרִיעָיד,
הָאָט עָר פּוֹנָן יְעָדָן זִיב גַּעַשְ׀יִידָט,
גַּעַבְלָאנְקָעָט שְׁטִיל, פּוֹנָן אַלְעָן ווּיְיט,
אוֹג אַלְצָן גַּעַקְוָקָט צָו מִזְרָעָב — זִיְיט,
אוֹג הָאָט גַּעַבְעָנָקָט שְׁטִיל אוֹג גַּעַהְיִימָן
אַהֲיָנָצָו, ווּוּ עָס לִיגְט זִיְינָן הַיִּים.
דְּעָרָנָאָכ הָאָט עָר זִיב צוֹגְעָוּוֹינָט,
די פְּרָעָמְדָע שְׁפָרָאָכ פָּאָרְשְׁטָאָנָעָן שְׂוִינָן,
גַּעַלְאָוָט צָו טְוִיפְנָן זִיב, אוֹג סְטָאָם,
נִיט ווִיסְטְּנָדִיךְ קִין לְעָבָנָס — טָאָם,
הָאָט עָר גַּעַזְאָלָט שְׂוִינָן יוֹנְגָעָרָהִיט
זִיב אַנְטָאָן אַמְּאָנָאָבָן — קְלִיעָיד.

אונ פְּלוֹצִים אֵין אָ נַאכַּת פּוֹנַּ האַרְבֶּכֶת
איַז עַר אָוּעַק. אַ וּוֹאַלְדַּהְטַ שְׂוֹאַרְצַ
צְעוּוֹאַרְפַּן זִיכְרַ אַרְוָם אָפְ בְּעַרְג.

דְּרַיְ טַעַג דָּאָס זַוְכַּנְהַט גַּעֲוָעַרְט
אוּמְזִיסְט. צְוַלְעַצְט אֵין סְטַעַפְ, אָפְ דְּרַיעַרְד
הַטְּ מַעַן גַּעֲפּוֹנְגַּעַן אִים פַּאֲרַשְׁמַאַכְט
אונ אִים אֵין קִירְבְּ צְוַרְיקְ גַּעֲבְּרַאַכְט.
עַר איַז גַּעֲוָעַן בְּלִיבְ, דַּאַר אָונְ שְׂוָאַכְ,
גְּלִיבְ וּי גַּעַהְאַרְעַוּעַט אַסְאַכְ,
צַי הַוְּגַעְרִיךְ גַּעֲוָעַן, צַי קְרַאנְקְ,
עַר לְאַזְטְ פּוֹנַ מְוַילְ אַרְוִיסְ קִינְ קְלַאַנְגְ
אוּבְ וּוֹעַלְקַט מִיטְ יַעַדְנְ טַאַג אָונְ צַאַנְקַט,
אונ בְּאַלְדַ אֵיזְ עַר בָּאַלְעַ לְעַצְט.
הַטְ דַעַר מַאַנְאַכְ זִיכְ צְוַגְעַזְעַצְט
צַוְ אִים, גַעְפָּאַרְשַט אָונְ אַוְגַעְקְלַעְרַט;
דַעַר קְרַאנְקַעְרְ הַטְ אִים שְׁטַאַלְצְ גַעַהְעַרְט,
זִיכְ אַוְגַעְהַוְיְבַן אַפְנְ בְּעַט
אונ לְאַנְגְ הַטְ עַר אַזְוִי גַעַרְעַדְט:

3

„דוּ בַּיִסְטְ גַעֲקּוּמַעַן אִיצְט צַוְ מִיר
מִיְנְ וּוֹידַעְ הַעֲרָגְ, דָאַנְקְ אִיכְ דִּיר.
עַסְ וּוֹעַרְט בְּעַמְעַס גְּרִינְגַעְרְ פָּאַרְט,
וּעַנְ קָאַנְסַט זִיכְ טִילְןְ מִיטְ אַ וּוֹאַרְט.
נָאַר כְּיַהְאָבְ קִינְ מַעַנְטַשְ גַעַטְאַבְ קִינְ בְּיַיְזְ,
דַעְרִיבְעַר הַטְ קִינְ וּוֹעַרְטְ נִיטְ, וּוַיִּסְ,

6



דאס אלצ, וואכ איכ וואלט דייד דערציילט.
 אונ וווערט א הארץ דערפוב געהילט?
 געלעבט ב'האָב וויניק. אָפַּא קײַיט.
 אָזעַלְכָּעַ לְעַבְנָס צוֹויִי — מִיטּ פֿרְיִיד
 וואלט אָיכּ פֿאָרְבִּיטְן, וווען מע קען,
 אָפַּאַיְינְעָם, פֿוֹלְ מִיטּ אָוּמְרוֹ, בְּרָעַן.
 סֵיחָאָטּ אַיְינְגּ גַּעֲדָאנְקּ מִיטּ גְּרוּיסְעַרְךּ קְרָאָפְטּ.
 אַיְינְגּ בְּרָעַנְעַנְדִּיקּ לְיִידְנְשָׁאָפְטּ
 מִיכּ נָאָגָן גָּאָרְנִיטּ אָוּפְגַּעַה עַרְטּ,
 אָונְ וְוִי אָ וְוָאָרְעָם מִיכּ פֿאָרְצָעָרְטּ.
 עַרְטּ הָאָטּ מִינְגּ טְרוּוּמּ אָוּעָקְגַּעַקְעָרְטּ
 פֿוֹנְגּ עַנְגָּעַ וְוָעָנְטּ צָוּ פֿרְיִיעָרּ וְוִיְיטּ,
 צָוּ וְוָנְדָעָרּ וְוָעָלְטּ פֿוֹנְגּ אָוּמְרוֹ, שְׂטְרִיְיטּ,
 וְוּ וְוָאָלְקָנְסּ הַילְּגּ פְּעַלוֹן אַיְינְגּ,
 וְוּ מְעַנְטְּשָׁנּ זְיִינְעָן אָדְלָעָרּ - פֿרְיִי.
 אָיכּ הָאָבּ דִּי לְיִידְנְשָׁאָפְטּ גַּעַנְעָרְטּ
 מִיטּ בְּעַנְקָעְנִישּׁ אַיְנְגּ שְׂטִילְעַ נְעַכְתּ,
 אָונְ פֿאָרְגּ הַימְלָ אָונְ פֿאָרְ עַרְדּ
 מִינְגּ וְוִידְעָ אִיצְטָעָרּ - אָ פֿאָרְנוּמּ,
 נָאָרּ כְּבָעַטּ נִיטּ מְוִיכְלָ זְיִינְגּ פֿאָרְ דָּעַם.

„מְהָאָטּ, אָלְטָעָרּ, נִיטּ אַיְינְמָאָלּ גַּעַרְעָדְטּ,
 אָזּ דָוּ הָאָסְטּ מִיכּ פֿוֹנְגּ טְרוּיטּ גַּעַרְעָטּ.
 צָוּ וְוָאָסּ?.. כְּבִינְגּ עַלְגָּטּ, שְׂוֹאָבּ אָונְ מָאָטּ,
 פֿוֹנְגּ בּוּיְמּ אָגְגָעָפְלִיקְטָעָרּ בְּלָאָטּ,

געווואקסן אונטער טויבגע דאכ
 א קינד, פארמיישפער זיין מאנאכ.
 כ'האָב טאטע-מאמע ניט געקענט
 דאָ קיינעם רופַן צוועישן ווענט.
 דו האָסְט, פונג דִּינְג זִיט, גָּאָר געווואָלְט,
 אַיכְ זָאָל דֵּי נַעֲמָעָן, וּוֹאָס כ'האָב האָלְט,
 פָּאָרגָעָסְג. נָאָר אָומְזִיסְטָעָמִי,
 דָּעָר קָלְאָנְג גַּעֲבָוִירְבָּן אִיז מִיט מִיר.
 אַיכְ האָב גַּעֲזָעָן, וּוֹי יַעֲדָעָר האָט
 אַהֲיָם, אָוָן פְּרִיעִינְט, אָוָן קְרוּיוּוּיִם גַּלְאָט.
 בָּא מִיר אִיז קִינְעָר נִיט גַּעֲזָעָן,
 אָפִילְעָ קִינְגָּ מַאַצְּיָוָע-שְׂטִיגָּן.
 אָוָן דָּאנְ — אַיכְ האָב שְׁוִינְג נִיט גַּעֲזָעִינְט,
 כ'האָב נָאָר גַּעֲשָׂוּוִירְבָּן זִיכְ אַלְיִינְ,
 כָּאָטָש אָפְ אַרְגָּעָלָע מִינְ בְּרוּסְט,
 וּוֹאָס בְּרַעַנְט מִיט אִימְפָעָט אָוָן מִיט גַּלוּסְט,
 אָדְרִיךְ טָאָנוּ צָו אַצְוַיְיטָעָר וְעַן,
 וּוֹאָס אַיְיָגָן אִיז, כָּאָטָש אָומְבָאָקָעָנט.
 נָאָר וּוֹיִי, פָּאָרוּעָלְקָט אִיז יַעֲנָעָר טְרוּיִים,
 צָוָם רַעַכְתָּן בְּלִי דָעַרְגָּאָנְגָעָן קוּיִם,
 אָוָן וּוֹי גַּעַלְעָבָט כ'האָב אַינְדָעַרְפָּעָם,
 בְּזִוְעָלְ שְׂטָאָרְבָּן יַאֲסֻמְדִיק-פָּאָרְקָלְעָמְט.

„אַיכְ האָב נִיט מוַיְרָע פָּאָרְגָּן טְוִיט:
 מַעַזְאָגָט, אִינְ קִיְיָוָעָר רָוֶת דֵּי לְיִיד

אַינְ אִיבֵּיךְ קָאַלְטָעֶר שְׂוֹרִיגָּעָנִישׁ.
 נָאָר סְלָעֶבֶן וּוֹאָרֶפֶן גָּלוֹסֶט זִיכְ נִישֶׁט.
 כִּיבִּין יוֹנֶג, כִּיבִּין יוֹנֶג... הָאָסֶט וּוֹעֶג גַּעֲוָזֶסֶט
 דִּי יוֹגָנֶט - טְרוֹיִמֶּעֶן אָונֵן דִּי לְוָסֶט?
 הָאָסֶט נִיט גַּעֲוָזֶסֶט, פָּאָרְגָּעָסֶן גָּלָאָט,
 וּוֹי דַּו הָאָסֶט לִיב אָונֵן פִּינֶט גַּעֲהָאָט;
 וּוֹי סִ'הָאָרֶצֶת הָאָסֶט שְׁטָאָרֶק גַּעֲקָלָאָפֶט דְּעָרְפָּוָג,
 וּוֹאָס דַּו הָאָסֶט פָּעַלְדָּג גַּעֲזָעָן אָונֵן זָוָן
 פָּוָנֶה הוַיְכָנֶן טְרוֹעָם בָּא דָעָר זִיְיט,
 אָונֵן זָוָן עַס פָּלְעָגֶט פָּוָנֶה צִיְיט-צָוָן צִיְיט
 אַינְ טִיפָּן שְׁפָאָלֶט, וּוֹאָס אַינְ דָעָר וּוֹאָגָט,
 אַקְינֶד פָּוָנֶה אָוְמָבָאָזֶסֶטֶן לְאַנְדָּט
 זִיְיבָן וּוֹי אַיְונֶגֶעֶט טְרוֹיֶיב פָּאָרְשָׁטָעָקֶט,
 וּוֹאָס פָּאָר אַשְׁטוֹרָעָם זִיכְ דָעָרְשָׁרָעָקֶט?
 מַעַג זִיְינֶג, דִּי וּוֹעַלְט אִיז אִיצְטָעֶר - אַ
 שְׁוִינֶג נִימָעֶס דִּיר; בִּיסֶט שְׁוֹוָאָכ אָונֵן גְּרָאָ,
 אָונֵן אַלְטָבָיסֶטוֹ אָונֵן אַפְגָעָוּעָלָקֶט.
 אִיז וּוֹאָס? — הָאָסֶט פָּאָרֶט גַּעֲזָעָן אַ וּוֹעַלְט:
 דַּו הָאָסֶט אַ לְעָבֶן אוּסְגָעָשָׁעֶט,
 דַּו הָאָסֶט גַּעֲלָעֶבֶט, — כִּיזְוֹאַלְט אָוִיכְ גַּעֲלָעֶבֶט!

6

„וּוַיְלָסֶט וּוַיְסֶג, וּוֹאָס בִּיהָאָב אָפֶ דָעָר פְּרִיִּי
 גַּעֲזָעָן? — סִיְעַי פָּעַלְדָעֶר פְּרִיְשָׁע, סִיְעַי
 דִּי בְּעַרְגָּ בְּאַדְעָקֶטֶעֶט מִיט אַ קְרוֹיָן
 פָּוָנֶה וּוֹאַלְד — אַ רְוִיְשִׁיקָעֶר האָמוֹינֶג,

וואָס האָט זיך חונד אַרום צעשפֿרייט,
 ווי בּרידערלעכ צומ טאנצְבּ גֶּרְיִיט.
 גַּזְעָן בְּיהָאָבּ הַוִּיפְנָס טוֹנְקְלָעַן שְׂטִינְגּ,
 וואָס סְהָאָט אַשְׁטְרָאָם צַעְטִילְטּ אָפּ צַוְוִיְינּ.
 אוֹן כְּיהָאָבּ גַּעֲטְרָאָפּן זַיִעַר מִיְּנָן:
 דָּאָס אֵיזּ באָ מִיר אַ גָּאָטּ גַּעֲשָׁאָנְקּ!
 צַעְשְׁפֿרִיטּ אִינְגּוֹפְטּ זַיְנְעָן פּוֹנְגּ לְאַנְגּ
 דִּי שְׂטִינְגְּנְעַרְדִּיקּ אַרְעָםּ בְּרִיְיטּ,
 זַיְיּ לְעַכְזָגּ קוֹשָׁן אִינְגּסּ דָּאָס צַוְוִיְיטּ,
 נְאָרּ סְלוֹיְפּן טַעַגּ אוֹנְגּ נְעַכְתּ אָפּ דְּרִיעַרְדּ,
 אוֹן טְרַעְפּן זַיִכּ אֵיזּ נִיטּ בְּאַשְׁעַרְתּ.
 אַיְכּ הָאָבּ גַּזְעָן אוֹיכּ בְּעַרְגּ אָפּ בְּעַרְגּ,
 גַּעֲגְלִיכְעָנָעּ צֹו טְרוּיְמָעַרְ-וּעַרְקּ,
 וּוֹעַנְגּ סְהָאָבְגּן זַיִכּ אַנְטְּקְעָגּבּ זַוְגּ,
 אִינְגּ בְּלוֹיְקִיטּ רְוִיכְעָרְבּ גַּעַטְוָגּ,
 זַיְיּ דִּי מִזְבִּיכְעָסּ, הַוִּיבְעָ קַעְפּ.
 אוֹן וּזְאַלְקָנָס אִינְעָםּ בְּלוֹיְעָנְגּ סְטַעְפּ
 פּוֹנְגּ אַרְטּ, וּוֹיְמָהָאָטּ דִּי נְאָכְטּ פָּאַרוֹזְיִילְטּ,
 הָאָבְגּן אָפּ מִזְרָעְכּ זַיִכּ גַּעַיְילְטּ,
 בְּאַגְּלִיכּ אָזְזִיסְבּ קָאַרְאָוּוֹאָן
 מִיטּ פּוֹיְגְלָעָנּ פּוֹנְגּ אָזְזִיסְבּ לְאַנְדּ!
 אוֹנְגּ כְּיהָאָבּ גַּזְעָן, אִינְגּ נְעַפְלָ דָּאָנּ
 קָאוּקָאוּזְעָרּ פְּעַסְטָעּ, גְּרָאָוּעָ וּוֹעַנְטּ,
 בְּאַדְעַקְטּ מִיטּ שְׁנִיִּי, זַיְיּ דִּימְעַנְטּ-בְּלָעָנְדּ.
 אוֹנְגּ סְיָאִיזּ מִיְּנָן הָאָרְצּ פּוֹנְגּ דָּעַמּ אַלְצְדִּינְגּ
 גַּעַוּוֹאָרְגּ דְּעַמְלָטּ אַזְוִיּ גְּרִינְגּ,

אוֹג ס'הָאַט אֶ שְׂטִים גַּעֲרָעֶדֶת גַּעֲהִים
 צוֹ מִיר, אוֹ דָּאָרְטָן לִיגְט מֵיִנְּ הַיִם.
 אוֹג דִּי פָּאָרְגָּאָנְגָּעָנְהִיט הָאַט בָּאָלְד
 אַיְן מוֹיִיעַכְּ קְלָאָרְעָר זִיכְּ צַעַשְׁטְּרָאָלְט.

7

„דָּעַם פָּאָטָעָרָס הוּיוֹ כִּיהָאָב זִיכְּ דָּעַרְמָאָנָט,
 דָּעַם בָּאָרְגְּ-שְׁפָאָלְט, שְׁטִיבְּלָעַכְּ אָפְּנָן רָאָנָד,
 וּוֹאָס הָאָפְּנָן זִיכְּ אָרוֹמְ צַעַשְׁפְּרִיְּט.
 דָּעַר אָוּנָט-רוּישְׁ צוֹ מִיר דָּעַרְגִּיְּט
 פָּוּנְ פָּעָרְד, וּוֹאָס יָאָגְן זִיכְּ גַּעַשְׁוּנִיד,
 דָּאָס בִּילְנְ פָּוּנְ בָּאָקָעָנְטָעְ הַינְטָט.
 כִּיהָאָב זִיכְּ דָּעַרְמָאָנָט דִּי אַלְטָעְ לִיְּטָט,
 וּוֹאָס קָוְמָעָגְ זִיכְּ אָוּנָט-צִיְּטָט
 צוֹם פָּאָטָעָרָס-שְׁטוּב, אַיְן לְעוּוֹאָנָעְ-לִיכְטָט,
 מִיטְ שְׁטָאָרָק בָּאָשְׁעָפְטִיקָטָן גַּזְוִיכְט.
 אֶ בְּלָאָנָק טָוָט פָּאָרְ מֵיִנְ אָוִיגְ דִּי שְ׀יִיךְ
 פָּוּנְ לְאָנָגְנָ מְעָסָעָר. אַלְצְ פָּאָרְגִּיְּט,
 וּוֹי אַיְן אֶכְלָעָם, גַּיְכְ פָּאָרְבִּיְּ,
 אַיְן טְוַנְקָעָלְעָר, אַיְן גְּרוּיְעָרְ רִיְּ.
 דָּעַם פָּאָטָעָר מֵיִנְעָם זַעַ אַיְכְ, דָּאָכְט,
 גַּעַקְלִיְּדָעָט, וּוֹיְ צוֹ גַּיְנָגְ אַיְן שְׁלָאָכְט,
 אַיְכְ הָאָב גַּעַדְעָנְקָט דָּעַם פָּאָנְצָעָר-קְלָאָגְ,
 אוֹג פָּוּנְ דָּעַר בִּיקָס דָּעַם הַלְּבָן בָּלָאָנָק.
 זַיְינְ בְּלִיךְ אִיזְ האָרְטָן אוֹג שְׁטָאָלְצְ גַּעַזְעָן.
 דִּי שְׁוּעָסְטָעָר מֵיִנְעָמָעָגְ כִּיהָאָב דָּעַרְזָעָן,

דעם זיסב שטראלנדיקן בליך,
 דעם קלאנג פונג ליד, וואס בא מײַן וויג
 זיַי פֿלְעָגָן זִינְגָעָן וּוַיְגַנְדִּיק ...
 א שטראָם איז דורךגעגן אַין טַאָל,
 נײַט טִיפֶּ, נָאָר מִיט אַרוַּישִׁיק קָאָל,
 אָוָב כִּיפְלָעָג אַהֲינְצָו אַלְעָמָאָל
 אוֹוּעְקָגִיְּגָן, גַּאנְצָע טָעָג פָּאַרְפְּרָאָכְטָן,
 מִיט בְּלִיךְ דֵּי פִּיגְעָלָעָכְטָן בָּאַטְרָאָכְטָן,
 וְוָאָס פְּלִיעָן צָוָם וְוָאָסְעָר בָּאַפְּטָעָסְוּיְּזָן,
 וְוָעָנְ סְדָאָרָפְטָן אַרְעָגָן טָאָנְ אַשְׁמִינְסָן.
 בְּהָאָבְטָן זִיכְרָה דָּעַרְמָאָנָט אַונְדוֹזָעָר גַּעַצְעָלָט,
 דָּאָס אַוּוֹנָט-פִּיעָרָלְ, וְוָאָס הָעָלָט,
 דֵּי מִיסְעָטָן, וְוָאָס מַעַט הָאָט דָּעַרְצִיְּלָט,
 וּוי מַעַנְטָשָׁב הָאָבָן אַבְגָּעָקוֹוּעָלָט,
 וְוָעָנְ סְיָאִין דֵּי וּוְעָלָט גַּעַוּעָנְ אַוְעָלָט.

8

„וְוַיְלָסְטָן וְוַיְסָגָן, וְוָאָס בְּהָאָבְטָן אַפְּ דָעַרְטָן פְּרִיְּ
 גַּעַטָּאָנְ? גַּעַלְעָבָטָן, אָוָב אַנְ דֵּי דְרִיְּ
 פּוֹנְ מִינְגָּעָן גַּלְיְקָלְעָבְסְטִיקָעָן טָעָג
 וְוָאָלָט וְוַיְסָט גַּעַוּעָנְ מִינְ לְעָבָנָסְ-וּוְעָגָן
 אָוָב אַוְמָעָטִיקָן אָוָב אַוְיִסְגָּעְבְּרָאָכְטָן.
 סְיָאִין שְׂוִינְ אַצְּיִיטָן, וּוי בְּהָאָבְטָן פָּאַרְטָרָאָכְטָן
 צָו זְעָנְ פּוֹנְ וְוַיְיָטָן פְּעַלְדָּן דֵּי פְּרָאָכְטָן,
 צָו זְעָנְ, צִי זְעַמְעָס שְׂיִינְ דֵּי עָרְדָן,
 דָעַרְוּוִיסָן זִיכְרָה, צִי אִין בָּאַשְׁעָרָתָן

דא לײַידן נאָר, צי גאָר פֿאַרְקָעֶרט.
 אַינְג יַעֲנֵעַר נַאֲכַט, אַינְג פֿאַכְעַד-שָׁאָ,
 וּוֹעֲנַ אַיְר זִיְט אַינְגָם שְׁטוּרָעָם דָאָ,
 אַינְג אַ דָּעַרְשָׂרָאַקְעַגְעָם האָמוֹינַ,
 גַּעַפְאַלְגַּן קְנוּגַנְדִּיק צָוָם שְׁטִיְינַ,
 בֵּין אַיְכ אָוּזָק. מִיר הָאָט גַּעַלְוָסֶט
 דָעָם שְׁטוּרָעָם דָרִיכַן צָוָם דָעַר בְּרוֹסֶט,
 כִּיהָאָב נַאֲכַגְעַשְׁפִּירַט דָעָם וּוְאַלְקַבְּ-גָאנְגַּ,
 דֵי בְּלִיאַצְּבָן מִיטַּהַעַט דֵי הַעַנְטַּט דָעַרְלָאַנְגַּט.
 נָו, זָאָג מִיר, וּוֹאָס פֿאַר אַ פֿאַרְבִּיעַיט
 פֿאַר קוֹרְצָעַר פֿרִינְטַשָּׁאָפֶט פּוֹל מִיטַּ שְׁטְרִיעַיט
 צָעוֹוִישָׁן שְׁטוּרָמַן אוֹן הָאָרֶץ, וּוֹאָס בְּרַעַנְט,
 וּוְאַלְסָטוּ מִיר גַּעַבְבָּן אַיְנַ דֵי וּוֹעַנְט?

9

„אַיְכ בֵּין גַּעַלְאָפֶן. וּזְ?—אַיְכ וּוַיִּיס?
 אַינְג שְׁוּוּעָרָב וּוֹעֲג הָאָט, וּוֹי צָוָם בְּיַיְזַן,
 מִיכְבָּרְקַיְן אַיְנַ שְׁטַעַרְגַּן נִיט בְּאַגְּלִיעַיט.
 אַיְכ בֵּין גַּעַלְאָפֶן. פֿרִיד אַ קוֹוָאָל
 מִיט פֿרִישְׁקִיַּיט נַאֲכַטְשָׁעַר פּוֹג וּוְאַלְד
 מִינְג מִידַע בְּרוֹסֶט הָאָבָן צָעַשְׁפְּרִיעַיט,
 אוֹן וּוַיִּטְעַר גַּאֲרַנִּיט. לְאַנְג אוֹן בְּרִיעַיט
 בֵּין אַיְכ גַּעַלְאָפֶן אוֹן צָוָם סָאָפֶ
 גַּעַטְאָנַן זִיכְרָן אָפֶן גְּרָאָז אַ וּוְאָרְפַּ.
 זִיכְרָן צָוְגַעַהָעֶרט. מַעַן הַעֲרַת קִיְינַ טְרִיעַט,
 דָעַר שְׁטוּרָמַן אַיְזָ אָוִיס, אַינְג וּוַיִּטְגַּנְגַּ צִיט

זיך אויס א לאנגער שיינן פאס בלײַכ
 צוישן דער ערְד אונֵ הימל-היכ.
 אונֵ אָפּ דעם פאָס האָבּ אַיבּ געזען
 פֿוֹן ווּוִיטֿעּ בעֶרג געהעפטע ציַן.
 אַיבּ בֵּין געלְעַגְן אָגּ אַ רֵּיד.
 ס'הָאָט אַ שאָקָאָל ווּ נְעַבְּנָ מִיר
 געווֹיַנְט, געַשְׁרִיעַן ווּי אַ קִינְד,
 אונֵ צוישן שטײַנָּעָר האָט געשוֹינְד
 געַבְּלָאנְקָט אַ שלְאָנְגּ מִיטּ פָּאנְצָעָרּ דָּעָק,
 נְאָרּ אַיבּ האָבּ נִיטּ גַּעֲפִילְטּ קִינְ שְׂרָעָק:
 כִּיהָאָבּ אַוִיכּ דָּאָכּ מְעַנְּטָשָׁן אַוִּיסְגָּעוּוֹיְיכּת,
 באַהָּאָלְטָן זִיכּ דָּעָרּ שלְאָנְגּ צּוֹגְלִיכּ.

10

„טִיפּ אַונְטָעָר מִיר האָט ווּ גַעַרְוִישָׁט
 אַ שְׁטָרָאָמּ, פֿוֹן שְׁטוּרָעָם אַנְגָּעָבְרוּוֹיְצּ,
 אַונֵ סְאיַזּ גַעַזְעַן זִינְ טַוִּיבָעָר פְּלִיעִיצּ
 ווּי טְוִיזָנְטּ בִּיּוֹעּ שְׁטִימָעָן בִּיּוֹן.
 אַונֵ כִּיהָאָבּ פָּאָרְשָׁטָאָנָעָן אָפּנְ אָרָט
 אָפִילְעּ אָגּ אַנְ אַיְנְצִיק ווּ אָרָט
 דָעָם גְּרוֹיסָן שְׁטָרִיעִיטּ, ווּאָסּ פִּירָט זִיכּ דָאָרָט
 צְעֻוִישָׁן שְׁטָרָאָמּ מִיטּ דָעָם גַעַשְׁטִינְ.
 אָטּ ווּעָרָטּ עָרָ שָׁאָ, אָטּ ווּידָעָרּ שְׁוִינְ
 עָרּ לְאָזּוֹת זִיכּ הָעָרָן אַינְדָעָרְשְׁטִילּ.
 אַונֵ אָטּ, אַינְ הִיכּ מִיטּ נְעַפְלָעָן פִּילּ,
 צְעַזְינָעָן פִּיגְלּ זִיכּ. צְעַזְינְטּ

16.

דער מיזרעַב ווערט; אַ פִּינְצָטָעַר זוֹינַט
 טוט ווייכ אַ רֵּיר אַ בְּלָאַט, אַ צוֹּוִיַּיט,
 אַג אָטָעַמְט טוט פֿוֹנְט שְׁלָאַפְט אַ קְוֹיִיַּיט,
 אָונְג כִּיהָאָב מִינְג קְאָפְט אַ הַיְבָג גַּעֲטוֹנְג
 באָגְלִיַּיךְ מִיט אִימְט אַקְעַגְגָן זוֹג...
 כִּיהָאָב זִיכְרַעַקְעַט, אָונְג שְׁעַם זִיכְרַיִם,
 אַיְכְּהָאָב דָּעֶרְשָׂרָאַקְנָן זִיכְרַיִם — בָּאַמְּ זְוִים
 בֵּין אַיְכְּהָאָב גַּעַלְעַגְגָן פֿוֹנְט אַ טְהָאַמְט,
 וּוֹי סִיהָאָט גַּעַבּוֹשְׁעוֹוּעַט דָּעֶר שְׁטָרָאַמְט.
 כִּיהָאָב טְרַעַפְט גַּעַזְעַנְט אַיְנְג פְּעַלְזָוְן זְוָאנְט.
 סִיהָאָט נָאָר דָּעֶר טְיִיוֹלְט דָּא גַּעַשְׁפָאַנְט,
 וּוֹעַנְט עַר אַיְנְג אַפְגָּרוֹנוֹנְט אַיְזְנָאַזְעַק,
 פֿוֹנְט הַיְמָלְט נַעַמְנַדְיַיק דָּעַמְט וּוֹעַג.

11

„סִיהָאָט אַ גָּאנִיְידָן זִיכְרַעַשְׁפְּרִיַּיט
 אַרְוָם. דָּאַס אַוְיסְגַּעַפְּצַטְעַט קְלִיַּיד
 פֿוֹנְט בִּימָעַר הָאָט אַ הַעַלְעַט טְרַעַר
 אַפְט זִיכְרַעַפְט פְּאַרְהִיט. אָונְג הַיְנָג אָונְג הַעַר
 הָאָט זִיכְרַעַט אַטְרוֹבִּינְט-צְוֹוִיְיג גַּעַוּוִיגְט
 אָונְג מִיט אַיְרַעַטְעַט פְּרִישְׁקִיעַט מִיכְרַעַט גַּעַקְוּוֹיְקַט.
 אָונְג הַעַנְגַּלְעַנְט פְּוֹלְעַט נַאֲכָאנָאנְד,
 וּוֹי אַוְירִינְגַּלְעַכְט פֿוֹנְט דִּיאַמְאַנְט,
 ?יַיְנַעַב גַּעַהְאַנְגַּעַנְט דָּא אַנְט צָאַל.
 פְּסַט זִיְנַעַן פְּיִיגְלַט אַלְעַמְאַל
 צְוָו זַיְיַי אַרְאַפְט. כִּיבִּין צְוָו צְוָו דְּרַעַד

אונ כ'הָאָב זִיכ ווַיְדַעַר אִינְגַעַהָעֶרֶת
 צוֹם ווּנְדַעַרְלַעֲכָנ קָרָא הָאָד,
 אונ כ'הָאָב פָאֶרְשְׁטָאָנוּן גְּלִיכְ דָעַם סָאָד,
 אָז סְפִירֵן זִיכ דָא שְׂטִילְלַעֲרָהִיט
 פָוָן עַרְד אָונ רְוִימָעַ גַעַהִימָעַ רִיד.
 אונ אלָע שְׂטִימָעַן הָאָב אִיכְ קָלָאָר
 פָאֶרְנוּמָעַן פָוָן נָאָטוֹר. אָונ נָאָר
 דָעַם מְעַנְטְשָׁנָס שְׂטָאַלְצָע שְׂטִים אִיז דָאָן
 אִינְ לְוִיבְוָנְגְ שָׁא דָא אָפְגָעָנוֹן.
 דָאָס אַלְצָ, ווֹאָס כ'הָאָב גַעֲפִילְט דָעָרְבִּי,
 ווֹאָס כ'הָאָב גַעֲטְרָאָכָט, אִיז שְׂוִינְ פָאֶרְבִּי.
 נָאָר בְּזִוְאַלְטָ דָעְרָמָאנָט דָאָס אָן אָסָאָפָ.
 ווֹעָן אִיכְ דָעְרָצִיְילְ דָאָס, ווֹאָכְ אִיכְ אָוָפָ.
 סְאִיז הִימְלָ אָזְוִי רֵינְ גַעֲוָעָן,
 אָז מְהָאָט מַאַלְאָכִים, דָאָכָט זִיכְ, זָעָן
 גַעֲקָעָנָט דָאָן מַאַמְעָשָׁ מִיטָן בְּלִיקְ,
 אָונְ אָזְוִי טִיפְ אָונְ דָוְרְכּוּכְטִיקְ,
 אָונְ אָזְוִי בְּלוּי אָונְ אָזְוִי הָעָלָ,
 אָז כ'הָאָב דִי אוּיגָן אָונְ דִי זָעָל
 גַעֲטָוקָט אִין אִים, בֵּין הַיָּצָ פָוָן טָאגָ
 הָאָט מִינְגָעָ טְרוּיְמָעַן נִיטָ פָאֶרְיָאָגָט
 אָונְ גְרוּיסָע דָאֶרְשָׁטָ הָאָט מִיכְ גַעֲפָלָאָגָט.

12

„אָונ צָו דָעַם שְׁטְרָאָם הָאָב אִיכְ מִיכְ דָאָן
 פָוָן הוֹיכְ אָרָאָפְ אָונְ שְׁפָאָן נָאָכְ שְׁפָאָן

18

אראָפֿצּוֹלְאַזְבָּן ווי סְנִיט אַיּוֹ
געַנוּמָעַן. ס'הָאַט פּוֹנָג אָוּנוּטָעָר פִּיס
אַמְּאַלְאָ שְׂטִיְינָן זִיכָּר פּוֹנְדָעֶרְהוּיכָּ
אַרְאָפֿגּוּקִיְּקָלְטָ, אָוָן וויּוִיכָּר
הָאַט אִים בָּאֲגְלִיְּתָ גַּעֲדִיכְטָעָר שְׁטוּבָּ.
אַיְכָּהָאָב גַּעַהָעֶרְטָ — עָרָטָוּט דָּאָרָט טְוִיבָּ
אַפְּאַל אֵינָן אָפְּנָן מְוִילָּ פּוֹנָג שְׁטָרָאָם,
אַיְכָּבְּין גַּעַהָאָנְגָּעָן אָפְּ אַטְהָאָם,—
נָאָרָ פְּרִיעָע יְוָגָנָט וּוּיְסָט קִיְּנָ שְׁרָעָקָ,
אָוָן טְוִיטָּ — גַּעַדָּאָנָק פְּלִיטָ אַוִּיכָּ אָוּוּעָקָ.
אָוָן בְּין אַיְכָּבְּ נָאָרָ אַרְאָפָּ, אַזְוִיּ
הָאַט עַס גַּעַטָּאָנָן אָפְּ מִירָאָ וּוּיְיָ
מִיטָּ פְּרִישְׁקִיְּתָ פּוֹנְגָּעָם וּוּאַסְעָרָ-קּוּוֹאָלָ.
אַיְכָּהָאָב גַּעַטָּאָנָן צְוָאָ אִים אַפְּאַלְ.
אָוָן אָטָּ — אָשְׁטִימָ, גַּעַרוּיָשָׁ פּוֹנָג טְרִיטָ.
אַיְכָּבְּין אַרְיִינָן אֵינָן בִּיְמָעָרָ-מִיטָּ.
עַס אַיּוֹ מִידָּ דּוֹרְכָּנָ לְיִיבָּ אַצּוּקָ,
גַּעַוּאַרְפָּנָ כִּיהָאָב אֵינָן שְׁרָעָקָ אַקוּקָ,
אָוָן הָאָב זִיכָּר דָּאָרְשָׁטִיק אַיְנְגָּעָהָעֶרְטָ.
אָוָן נָעַנְטָעָר אָוָן נָאָעָגָט וּוּעָרָט
אַמְּיִידָּלָ-שְׁטִימָעָ, אָוָן זִי אַיּוֹ
אַזְוִיּ פּוֹלָ לְעָבָן, אַזְוִיּ פְּרִישָׁ,
אָוָן אַזְוִיּ פְּרִיּ, אָoָן אַזְוִיּ זִיסָּ,
וּוּיּ זִי וּוּאַלְטָ וּוּיסָן קְלָאָנְגָּעָן בְּלוּזָ
פּוֹנָג נָעַמָּעָן פְּרִינְגְּטְלְעָבָעָ — אָoָן אַוִּיםָ.
דָּאָס אַיּוֹ גַּעַוּעָן אָפְּרָאַסְטָעָ לְיִדָּ,

נאר כ'האָב זי אַזוי קְלָאָר פָּאֶרְהִיט,
אוֹ ווועַב דער טָאג אַינְג נאָכָט פָּאֶרְזִינְקָט,
מֵיר דָאָכָט, אַ גִּיסְט זי ווּידָעַר זִינְגַט.

13

„דעָם קְרוֹג גַּעַהְאַלְטָן אָפָן קָאָפּ,
איַז דִּי גַּרְזִינְעָרְנוּן אַרְאָפּ
מיַט שְׁמָאָלְגָן שְׁטָעָג צּוּמָּקְוָאָלּ. אַינְג גַּיְינְ
הָאָט זי גַּעֲגַלְיִיטְשָׁט זִיכְרָזְוִישָׁן שְׁטִינְגָן,
געַלְאָכָט דְּעַרְבִּיְינְ צּוֹ זִיכְרָאָלִיְינְ.
אוֹנְג אַרְעָם אַיְזָ גַּעַוּעַג אִיר קְלִיְידָ
אוֹנְג לִיעִיכָט דָעַר גַּאנְג. ס'הָאָט ווִינְטָ צְעֻוּיִיט
פּוֹנְג אִיר טְשָׁאָדְרָא אַ לְאַנְגָג שְׁפִיצָ.
עַס הָאָט דִי זְוּמְעַרְדִּיקָע הַיְצָ
בְּאַדְעָקָט אִיר פָּאָנְעָם אוֹנְג אִיר בְּרוֹסְט
מיַט טְוַנְקָלְעָנְג גָּאָלְד; אוֹנְג ס'הָאָט אַ לְוָסְט
פּוֹנְג אִירְעָ לִיפְנֵן הַיִּסְטְּרָאָמָטָ.
אוֹנְג ס'הָאָט דָעַר טִיפְעָר אוֹיְגָנְג — טְעַהָּאָם
גַּעַהְיִיט אֹזָא מִיבְּ לִיבְעַ-סָּאָד,
אוֹ כִּיהָאָב פָּאֶרְגָּעָסְנָ זִיכְרָ, אוֹנְג ס'הָאָט
מיַיְינְג הָאָרֶץ פָּאֶרְנוּמָעָנְג נָאָר דָעַם קְלָאָנְג
פּוֹנְג קְרוֹג, ווּעַנְג ס'הָאָט דָאָס ווּאַסְעָר לְאַנְג
אִים אַנְגָּעָפִילְט מִיט שְׁטִילְגָן רְוִישָׁ.
דְּעַרְנָאָכָא שָׁאָרְכָ, אוֹנְג ווּידָעַר — אוֹיסָ.
וּעַנְג אִיכְרָהָאָב אַפְגָּעָאָטָעָמָט פְּרִיְינְ
אוֹנְג זִיכְרָ אַרְוּמְגָעָקוֹקָט אַפְסְנִיְיָ,

20



איז זי געוווען שוין וווײַט. באהויט
 איז זי געגאנ מיט לײַכטע טרייט,
 אונס הָאָט די שלאנקייט אירס דערמאנט
 די טַאָפָּאָל-בִּימְעָר פֿוֹן אַיְר קָאנְט.
 אַיְנְ קִילְבְּ שָׁאָטְגּ, דָּאָרְטְּ נִיט וווײַט,
 צוּוִי סַאָקְלִיעָס וַיְינְעָגּ, זַיְיט-בָּא-זַיְיט,
 צוּמְ פֻּלְזְ וּזְ צַוְגָּעָוָאָקְסָן הָאָרְטָ.
 אונס פֿוֹן אַיְנְ סַאָקְלִיעָהָאָט פָּאָרְשָׂאָרְט
 אַ בְּלוּיְלָעָכּ רַוְיכְעָלָעָ גַּעַשְׁפָּאָרְט.
 אונס כִּיזְ אַצְינְדּ נָאָכּ, דָּאָכְטּ זִיכּ מִיר,
 וּזְ סַהָאָטּ גַּעַפְנָטּ זִיכּ דיּ טִיר
 אונס ווּידָעָרּ צַוְגָּעָמָאָכְטּ נָאָכּ אַיְר ...
 אַיְכּ ווּיְסָ, דָּאָס אַיְזָ גָּאָרּ נִיטּ פָּאָרְ דִּיר
 פָּאָרְשְׁטִיְינּ מִינְגּ טַרוּיְעָרּ אונס מִינְגּ צָאָרּ,
 אונס ווּעָנְ דָוּ קָעָנְסָטּ, וּזְאָלָטּ מִיכּ גַּעַרְטָ!
 אָטּ דיּ זִיכְרוּיְנָעָסּ אַלְעָרְלִיּ
 באָגְרָאָבְגּ כִּיזְעָלָ אַיְנְ מִיר אַלְיָינּ.

14

„אנ אַיסְגָּעָמָאַטְעָרְטָעָרּ צָוּמְ סָאָפּ
 הָאָבּ אַיְכּ זִיכּ צַוְגָּעָלְיִיגּטּ. אּ שְׁלָאָפּ
 הָאָטּ מִינְגּ אַוְיְגּ פָּעָסָטּ פָּאָרְמָאָכּטּ.
 אונס ווּידָעָרּ הָאָטּ אַיְנְ מִיר דַעְרוּוָאָכּטּ
 דָעָרּ יְוָנְגּ-גְּרוֹזְיְנְעָרְנָסּ גַּעַשְׁטָאָלָטּ.
 אּ זִיסְעָרּ אַומְעָטּ-וּזְ בָּאָפְאָלָטּ

מײַנְג ברויסט. אונָ סִזּוּעֶרֶת מֵיר מאַדְנֶע זִס.
 אַיְכָ ווַיְלָ אַנְטַעַמְטָןְגָן, אַוְמַזִּיסְטָן.
 אַיְכָ כָּאָפָ זִיכָ אֹפָ: אַיְנָ הַיְמָל-בָּרִיט
 הָאָט זִיכָ דֵי לְעֹוֹאנָגָןְגָ אַוְמְגַעְדָּרִיט,
 אַוָּן סִהְאָט אַיְנָ ווְאַלְקַנְדָּלְגָ נַאֲכָ אַיר
 גַּעַגְאַנוּעַט זִיכָ אַוָּן נַאֲכַגְעַשְׁפִּירַט,
 אַוָּן לְאַגְנָגָןְגָ אַרְעָםְסָ בָּרִיט צַעַשְׁפְּרִיט.
 דֵי ווּעַלְתָּ אִין שְׂוֹאַרְצָ גַּעַוּעַן אַוָּן טְוִיט.
 אַיְנָ ווְעַלְתָּ הָאַבְנָן זִיכָ גַּעַמְעַרְקָט
 באַשְׁנִיְיטָעָ שְׁפִיצְנָן פָּוָן דֵי בָּעֶרֶג,
 אַוָּן סִהְאָט גַּעַרְעָדָט צָוָם בְּרַעַג דָּעַר שְׁטְרָאָם.
 אַיְנָ סַאַקְלִיעָה הָאָט אַ פְּלַעַמְלָ קְוִים
 אַ לְוִיכְטָ גַּעַטְאָגָן אַוָּן זִיכָ גַּעַפְעַלְתָּ...
 עַס גִּיְיט אַזְוִיקָ פָּוָן ווּעַלְתָּ
 אַ שְׁטָעֶרֶג, ווֹאָס אַיְנָ הַיְמָל הַעַלְתָּ.
 אַיְכָ הָאָב גַּעַוְאַלְתָּ, נַאֲרָ נִיט גַּעַטְאָרָט
 צָו גִּינְגָ אַהֲיָן. בְּלוֹיזָ אַיְנָ אַיְנָ אַרְט
 הָאָב אַיְכָ גַּעַיְלָטָן. גַּעַוּעַן אַיְנָ צִילָ
 פָּאָר מֵיר — מַיְינָן הַיִּם. אַוָּן דָּאָס גַּעַפְיָל
 פָּוָן הַוּנְגָעָר הָאָב אַיְכָ אוִיכָ בָּאוּזִיגְט
 אַוָּן מִיטָּן ווּעַג, ווֹאָס פָּאָר מֵיר לִיגְט,
 גַּעַלְאָזָט זִיכָ צַאַפְלַעַנְדִּיקָ, נַאֲרָ בָּאַלְד
 בֵּין אַיְכָ אַרְדִּינָן אַיְנָ טִיפָּן ווֹאַלְד
 אַוָּן הָאָב דֵי בָּעֶרֶג שְׂוִיבָ נִיט גַּעַזְעָן,
 אַוָּן נִיט גַּעַזְוּסָט, ווֹיהִינָ צָו גִּינָ.

„אָוּמְזִיסֶט הָאָב אַיְכּ שְׁוִינְ צִיִּיטְנוּווִין
 גַּעֲרִיסֶג מֵיטּ אּ וַיְלַדְן קָאָס
 אָוֹנְ הָאָפְנְזְנְגְסָלָאּוּ דֻּעַם וּוְאָלְדּ גַּעֲפְלַעַכְטּ.
 סִיחָאָט דִּיקְעָר וּוְאָלְדּ זִיכּ לִינְקּ אָוֹנְ רַעַכְטּ
 גַּעֲצְוִיגְגּ אָוֹנְ הָאָטּ מִיכּ פָאַרְמָאָכְטּ.
 אָוֹנְ סִיחָאָט דַּעַר כּוּיְשָׁעַבּ פָוּנְ דַּעַר נַאֲכְטּ
 פָוּנְ אָוֹנְטָעַר יַעֲדַעַר צְוַיְיָגּ גַּעֲקוֹקְטּ
 אָוֹנְ הָאָטּ אָפּ מִירּ זִיכּ אָנְגְעַרְוּקְטּ.
 עַסּ נַעַמְטּ מִירּ דְּרִיְיעַגּ זִיכּ דַּעַרּ קָאָפּ.
 אַיְכּ קְרִיבּ אָפּ בִּיְמָעָרּ אָוֹפּ אָוֹנְ אָפּ.
 נַאֲרּ אַוִיכּ בָּאָמּ סַאֲמַעּ הַיְמָלּ-רַאֲנָדּ
 הָאָבּ אַיְכּ גַּעֲזָעַנְ דֻּעַם זַעַלְבָּנְ וּוְאָלְדּ.
 אַיְכּ בֵּין גַּעֲפָאָלָנְ אָוֹנְ גַּעֲקָלָאָגְטּ
 מֵיטּ גַּאֲרּ דֻּעַם וּוְיִיּ, וּוֹאָסּ בִּיהָאָבּ פָאַרְמָאָגּ.
 אָוֹנְ בִּיהָאָבּ דַּיּ נַאֲסָעּ בְּרוּסְטּ פָוּנְ דְּרִיעַרְ
 גַּעֲבִיסְנּ אָוֹנְ הָאָבּ זִי בָּאַטְרָעַרְתּ
 מֵיטּ אוּיְגְנּ-טוּיּ, מֵיטּ הַאֲרְצָנּ-גָּלִיּ.
 נַאֲרּ, גַּלוּבּ, קִיְינּ מַעֲנְטָשָׁנָסּ הַילְפּ סִיְיוּוּ
 בִּיהָאָבּ נִיטּ גַּעֲוֹוָאָלְטּ... פָאַרְשְׁטוּיסְנּ, וַיְלַדּ,
 בִּיהָאָבּ וּוְיִיּ אּ כִּיְעַ זִיכּ גַּעֲפִילְטּ.
 אָוֹנְ סִיזָּאָלּ פָוּנְ שְׂוּאַכְעָרּ צְוָנָגּ בָּאּ מִירּ
 אּ קְלָאָנְגּ אַרְאָפּ דָּאָנּ—שְׂוּעָרּ אַיְכּ דִּירּ,
 אַיְכּ וּוֹאָלְטּ צְעַרְעַכְנָטּ זִיכּ מֵיטּ אִירּ!

"פָוָן קִינְדוּיַין אָגֶן, גַעֲדַעַנְקַסְט אַלְיַין,
 כִּיהָאָב נִיט גַעֲוֹסֶט, וּוֹאָס סֵהִיסֶט גַעֲוֹוִיַין.
 נָאָר אַיְצֶט, וּוֹעָר הָאָט גַעֲקָעַנְט מִיכְ זַעַן?
 — דַעַר שְׂוֹוָרְצָעֶד וּוֹאָלֶד, וּוֹאָס מִיכְ בָאָקְרִיּוֹזֶת?
 דִי לְעֻוֹוָאנָגֶע, וּוֹאָס אִינְגְּהִימְלָעָן שְׁפְרִיּוֹזֶת?
 אָונְגְ מִיט לְעֻוֹוָאנָגֶע-שִׁיבְגָן בָאָפְלָעָקֶט,
 בָאָדָעָקֶט מִיט מָאָכֶב, מִיט זָאָמֶד בָאָדָעָקֶט,
 אָונְגְ מִיט אַבְיִמְעָר-וּוֹאָנְט פָאָרְשְׁטָעָלֶט.
 דָעָרְזָעָן הָאָב אִיכְ אַפְיַצְלָ פָעָלֶד.
 אָוָב פְלוֹצִים, וּוֹי סְזְוֹאָלֶט דָוְרָכְ אַוְינְטַ.
 אַשְׁאָטָן אִיז פָאָרְבִי גַעֲשְׁוִינְד
 אָונְגְ פְלָעָמְלָעָכְ צְוֹוִי גַעֲטָאָנְגְ אַצְינְד.
 אָונְגְ מִיט אִינְגְ שְׁפְרוֹנוֹג אִיז פָוָנְעָם וּוֹאָלֶד
 אָרוֹוִיס אַכְיַע אָונְגְ זִיכְ בָאָלֶד
 אִינְגְ נָאָסְגְ זָאָמֶד אַוְאָרְפְ גַעֲטוֹג.
 דָאָס אִיז גַעֲוָעָן דָעָם מִידְבָּעָרָס זָוָן —
 דַעַר לְעַמְפָעָרֶט. מִיט דִי שָׁאָרְפָעְ צְיַינְ
 הָאָט עָר בָאָלָעָקֶט אַרְוִיעָן בִּינְ
 אָונְגְ הַילְכִיק דָאָגְ גַעֲבָרוֹמֶט פָאָר גְלִיק.
 גַעֲוָאָרְפָגְ וּוֹעָנְ אַרְוִיטָנוֹ בְלִיק
 אָפְ דַעַר לְעֻוֹוָאנָגֶע, אָונְגְ זִינְגְ פָעָל
 הָאָט דָאָב גַעֲשִׁינְט, וּוֹי יַלְבָעָר, הַעַל.
 גַעֲפָאָקֶט אַשְׁטָעָקֶן אִינְגְ דִי הָעַנְט,
 הָאָב אִיכְ גַעֲוָאָרֶט. סֵהִאָט זִיכְ צַעֲבָרָעָנְט

אַיְגָ מִיר אַדָּרְשֶׁת נָאָכ בְּלוֹט אָוָנ שְׂטְרִיכִיט.
 יָא, סִיחָאָט דָעֵר גּוּרְלָאָן גּוּגְעָרִיכִיט
 פָאָר מִיר אַזְוָעָג לְוִית זְיִינָג בָאָגָעָר.
 נָאָר אַיְצְטָעָר צְוּוּיְפָל אַיְכָ נִיטָמָעָר,
 אָזָדָאָרְט, אַיְנָדְרִיכִים, וּזְאָלָט אַיְכָ מִיסְטָאָמָ
 אַיְכָ נִיטָפָאָרְשָׁעָמָט מִינָהָלְדָן שְׂטָאָמָ.

17

„אַיְכָ הָאָב גּוּוּוֹאָרְט. אַיְגָ נָאָכָט פָאָרְהִילְט,
 הָאָט עָרָ דָעֵם סְוִינָעָ בָאָלְדָ דָעְרְפִילְט.
 אַלְאָנְגָעָר קְרָעָכָז הָאָט זְיִכָּ דָעְרָהָעָט,
 אַטְרִיבָעָר. אָוָנָ מִיטָבִיאָזְוִיָּהָאָט עָרָ
 גּוּגְרָאָבָן אָרוּמָ זְיִכָּ דִי עָרָד.
 עָרָ שְׂטָעָלָט זְיִכָּ אָוָפָ, עָרָ לְיִיגָט זְיִכָּ אָטָט,
 אָוָנָ סִיחָאָט דָעֵר עָרְשָׁטָעָר שְׁפָרְוָנָג גּוּדְרָאָט
 מִיטָטְוִיָּט מִיטָטְרָעְקָלְעָבָן פָאָרְ מִיר.
 נָאָרְ אַיְכָ הָאָב זְיִכָּ גּוּפְעָדָעָרָט פְּרִידָר.
 גּוּשִׁיקָט אָוָנָ פְּלִינָק גּוּוּעָן מִינָהָלְקָאָק:
 מִינָהָלְקָאָק גִּיטָאִים, וּוֹיָאָהָאָק,
 דָעֵם שְׁטָעָרָנָ אָפָ דָעֵרְהָאָלְבָ אָשְׁפָאָלְט.
 עָרָהָאָט אַזְיִפְצָ גּוּטָאָגָ אָוָנָ פָאָלְט.
 נָאָרְ בָאָלְדָ, קִיְינָ רְעָגָעָ נִיטָפָאָרְגִּיכִיט,
 כָּאָטָשָׁ פָוָנָ דָעֵרְ וּוֹנָדָ גּוּדִיכָט אָוָנָ בְּרִיִּיט
 אַכְוּאָלִיעָ בְּלוֹטָאָ רְוִיְטָעָ שְׁמִיסְטָ
 צְעָפְרָעָנָטָ דָעֵרְ טְוִיְטָ קְאָמָפָ זְיִכָּ בָאָנִיָּסָ!

"מֵיר אָפּ דַעַר בְּרוֹסֶט אֲרוֹפּ אִיז עַר.
 נָאָר כִּיהָבָ אִינְ האַלְדוֹ אִים מִינְ גַּעֲוָעַד
 אֲרִינְגַעַשְׁטַעַקְטַ, אָונְ אַמְּאָלְ צַוְויִי,
 אַ דְרִי גַעֲטָאנְ. עַר בְּרוֹמֶט פּוֹנְ וּוֹיְ,
 דַי לְעַצְטָעַ קַוְיכְבָעַס אַנְגַעַשְׁטַרְעַנְגַטַ,
 אָונְ באַלְדַ, פֿאַרְפֿאַלְאַכְטַעַנְ וּי שְׂלַעַגַ,
 וּי בְעַסְטָעַ פֿרְיַינַט גַעַטְרַלְיַעַט עַנְגַ,
 מֵיר פֿאַלְגַ בְּיִידַעַ. נָאָר אָפּ דְרִיעַרְדַ
 האָט וּוַיְלַדְעַר קַאמְפַ נִיט אָפְגַעַהַעַרטַ.
 גַעֲוָעַן כִּיבִין שְׁרַעַקְלַעַבַ, זַיְכַ גַעַפְילַטַ
 אוַיְכַ וּי אַלְעַמְפֻעַרְטַ, בִּיְזַ אָונְ וּוַיְלַדַ.
 אַיְכַ הָאָבַ, וּי עַרַ, גַעַפְלַאַמְטַ, גַעַבְרַילַטַ
 וּי אַיְכַ וּוַאַלְטַ אַיְכַ דַעַרְזַעַן דַי וּוַעַלְטַ
 אַלְסַ קִינְדַ פּוֹנְ לְעַמְפֻעַרְטַנְ אָונְ וּוַעַלְפַ
 אִינְ וּוַאַלְדַ, אַונְטַעַר זַיְינְ פֿיַיכַטַנְ דַאַכַ.
 עַסְ האָט גַעַדְאַכְטַ, דַי מַעַנְטַשְנַ-שְׁפְרַאַכַ
 האָבַ אַיְכַ פֿאַרְגַעַסַן, אָונְ פּוֹנְ מַוְיַילַ
 זַיְכַ רַיִיסַט אֹזַא מִינְ וּוַיְלַד גַעַהְוַיַלַ,
 וּי סִיוֹאַלְטַ מִינְ צַוְנַגַ פּוֹנְ קִינְדוּרַיַזַ אַנְ
 קִינְ אַנְדַעַר קַלְאַנְגַ גַעַרְנִיט גַעַקְאַנְטַ.
 נָאָר סִיוֹעַרְטַ דַי קַוְיכְבָעַס אַנְ מִינְ פֿיַינַטַ
 עַר אַטְעַמְטַ שְׁטִילַעַרַ, וּי עַסְ שִׁינַטַ
 אַ בְּלַאַנְדוֹשַעַ גִיבַן עַרְגַעַץ-וּוֹזַ
 דַי אַוְיגַ-שְׁוּוֹאַרְצַאַפְלַעַגַ, אָונְ אַ רְ

אנ אײַבִּיקע זײַג בְּלִיך פָּרְמָאַכְט.
ער איז געפֿאַלְג אַינְ אַשְׁלָאַכְט,
וֹי סְפָּאַסְט אַהֲלָד, וֹאָס הָאָט אַינְ פָּעַלְד
אַנְטְּקָעָג סְוִינְצַז זֵיכ גַּעַשְׁטָעַלְט...

19

„דו זעסְט מַיִּין בְּרוֹסְט — זֵיכ בֵּין אִיצְט
מִיט נֶעֶגֶל — שְׁפּוֹרְגַּן טִיפְ צָעְקָרִיךְט.
די וּוּנְגָּדְבַּן וּוּלְגַּן נִיט פָּאַרְגִּיְּגַן,
בֵּין סְזָוּעַט זֵיכ שְׁוִינְגַּן דֵּי עַרְד אַלְיִינְ
נוֹיט פְּרִישָׁן מִיט אִיר פִּיכְטָעַר דָּעַק,
אוֹן טְוִיַּט וּוּעַט אוֹיסְהִילְגַּן צָוָם עַק.
נָאָר דָּאָנְ האָב אַיכְ קִיְּינְ זֵויְיִגְעַדְעַנְקַט,
די לְעַצְטָעַ קוּיְכָעַס אַנְגָּעַשְׁטָדְעַנְגַּט,
הָאָב אַיכְ אַינְ טִיפְ פּוֹנְ וּוֹאָלְד אַוְן נָאָכְט
מַיִּין וּוּיְטָעַרְדִּיקְן וּוּגְ גַּעַמְאַכְט.
נָאָר סְמָאָלְ הָאָט מִיכְ אַוִּיסְגָּעַלְאַכְט.

20

„אַיכְ בֵּין אַרְזִיס פּוֹנְ וּוֹאָלְד. עַס הָאָט
דָּעַרְוּאַכְט דָּעַר טָאָג. דָּעַר קָאַרְאָהָאָד
פּוֹנְ לִיכְטָעַר נָאָכְטִישַׁע צָעַשְׂוִימַט
אַינְ זֵינְעַ שְׁטְרָאָלְגַן. וּוֹידָעַר בְּרוֹמְט
דָּעַר נֶעֶפְלַן וּוֹאָלְד. גַּעַוּאָרְגַן אָוֹפְ

29

איז דער אָוֶל. געטַן אַ לְוִיפַ
 האָט שטייל אַ ווינטערְלָע אַין טָאֵל.
 אַיכַּה אָב זִיכְּ צוֹהָרָן גַּעֲזָוָאלָט,
 אַיז ווַיְדַעַר אַלְצַ גַּעֲפְּלִיבָן שְׁטוֹם.
 אַיכַּה אָב זִיכְּ אַומְגַעְקוּקָט אַרוּם.
 אָונְ סִידָאַכְט מִיר אָוִיס, אַיכַּ קָעַן דָּעַם קָאנְט.
 נָאָר ווַיְיִי—סִיאַזְנִיט גַּעֲוָעָן אִמְשְׁטָאָנד
 גָּאָר צֹ בָּאָנְעָמָעָן מִינְגַּ פָּאָרְשְׁטָאָנד,
 אָז כִּיהָאָב זִיכְּ אַומְגַעְקוּרָט אַט אִיצְט
 צָוְרִיק אַין טְפִיסָע; אָז אַומְזִיסָט
 הָאָב אַיכַּ עַס אָזָא לְאַנְגָּעָ צִיִּיט
 גַּעֲפְּעָנָקָט, גַּעֲמָאָטָעָרָט זִיכְּ אַין לְיִיד...
 צֹ ווָאָס?—אַיכַּ זָאֵל, אַ יְוָנָגָעָר בּוּיָם,
 גָּאָטָס ווּלְטַ דָּעַרְזָעָנְדִיק דָא קְוִים,
 אַין הַיְלָכִיקָן, אַין ווָאָלְדַ-גָּעָרִיךְ
 דָעַרְקָעָנְדִיק דַי פְּרִיְהִיט-פְּרִיְיךְ,
 אַיְוָעָקָטָרָאָגָן מִיט זִיכְּ אַין גְּרוּב
 דַי בְּעַנְקָשָׁאָפְט נָאָכְ מִינְגַּ טָאָטָנָס שְׁטוּב,
 דָעַר אַפְּגָעָנָאָרְטָעָר האָפְּנוֹנוֹגָס בְּרָאָכְ.
 פָּוָן אַיְיָעָר מִיטְגָּעָפִיל דָעַם שְׁטָאָכְ!..
 אַיכַּה אָב גַּעֲצָוְיִיפְּלָט נָאָכְ אַ צִיִּיט,
 גַּעֲמִינָט, אַ בָּאָלָעָם אַלְצַ בָּאָטִיעָת,
 בָּאָר סִיאָאָט אַ גְּלָאָקָן-קְלָאָנָגְ פָּוָן ווַיְיִיט
 אַין שְׂטִילְקִיְיט פְּלוֹצִים זִיכְּ צַעֲשָׁאָלָט.
 אָונְ אַלְצַ אַיז קְלָאָר גַּעֲוָאָרָן בָּאָלָד.
 יָא, כִּיהָאָב אִים גִּיבְ אָונְ גְּרִינְגְ דָעַרְקָעָנָט—

ער האָט נִיט אַיְינְמַל דָאָכ פֿאֶרְלְעַנדְט
 די זעונגען פֿוֹנֵג יוֹגְבַּט-טְרוּוִים,
 פֿוֹנֵג קְרוּוֹוִוִים, פֿרְיִינְט אָוָן פֿוֹנֵג מִין הַיִם,
 פֿוֹנֵג וּילְדָעָר אָוָן פֿוֹנֵג פֿרְיִיעָר עָרָד,
 פֿוֹנֵג פְּלִינְקָע אָוָן פֿוֹנֵג דּוֹלְעָ פֿפְרָד,
 פֿוֹנֵג וּזְנְדָעָר-קָאמְפָן אִינְג גַּעַשְׁטִינְג,
 וּזְכִיְהָאָב קִיְינְג גַּלְיִיכְנְג נִיט גַּעֲזָעָן...
 אַיְכְהָאָב גַּעַהְעַרְט דּוּמְקָלָאנְג פֿאֶרְשְׁמָאָכְט.
 ער אַיְזָגְעַגְעָן, סִיחָאָט גַּעַדְאָכְט,
 מִיר גַּלְיִיכְבָּסְט פֿוֹנֵג חָאָרְצָן, וּזְסִיזְוָאָלְט וּוּעָר
 מִיכְשְׁלָאָגָן מִיט אַהֲמָעָר שְׁוּעָר.
 אָוָן כִּיהָאָב פֿאֶרְשְׁטָאָנָעָן דָאָן, אָנְעָק —
 עַס אַיְזָדִי הַאָפְעָנוֹנָג אַוּעָק
 אַהֲיִים צָו אַוִּיסְטְּרָעָטָן דּוּמְוּעָג.

21

„אַיְכְבִּין גַּעֲזָעָן מִין גַּוִּירָל וּוּעָרט.
 וּוּעָן סִיזְוָאָרְפָט אִינְג סְטָעָפְט אַרְאָפְט דָאָס פֿעָרָד
 דּוּמְטְוִיגְעַנְיִיכְצָץ, וּוֹאָס אָפְאִים רִיעַט,
 וּוּעָט עָר אַהֲיִים פֿוֹנֵג גַּאֲרָדָעָר וּוּיְיט
 דּוּמְוּעָג גַּעַפְיִינָעָן אָפְגַּעַזְוִיס...
 אָוָן וּוֹאָס בִּין אַיְכְ? — עַס אַיְזָאָמְזִיסְט
 מִיט דְּרָאָנְג אָוָן וּוַיְלָן פּוֹלְמִין בְּרוֹסְט,
 די הִיצְאַיְז אַזְמְעַכְטִיק אָוָן פּוֹסְט:
 סִיאַזְמַזְעַכְטִיק, סִיאַזְמַזְעַכְטִיק, סִיאַזְמַזְעַכְטִיק.

31

דִּ טְפִיסָע הָאָט אַיד בֵּין צִיל
 דָּעֲרָגְרִיכְט. אַ טְפִיסָע-בְּלִימֶל אֹוִיכ
 אָזוֹי. עַס אִיז גַּעֲוָאַקְסָן בְּלִיב
 אָוָן צְוִישָׁן נַאֲסָע שְׂטִינְנָעָר מַאַט,
 אָוָן לְאָנוֹג הָאָט עַס קִין יְוָנָגָן בְּלָאָט
 אַרְוִיסְגָּעַלְאָזֶט. גַּעֲוָאַרְט, פָּאַרְשָׁמָאָכֶט,
 אָפֶלְעָבָן-שְׁטָרָאָלָן. טָעַג אַסְאָכ
 וַיְנָעַג פָּאַרְגָּאַנְגָּעָן, בֵּין עַס הָאָט
 אַ מִּילְדָּעָה האָנָט דִּי בְּלוּמָן אִינְסָאָד
 גַּעַנְומָעָג אָוָן זַי דָּאָרְט בָּאַשְׁטָאָט.
 אִינְסָכְבִּינְעָס הָאָט גַּעַבְלִיט אַ רְוִיז,
 דָּאָהָאָט גַּעַאַטְעָמָט לְעָבָן בְּלוּזָן,
 נָאָר וּוָעָן עַט אִיז דִּי זָוָן אַרְוִיס,
 הָאָט זַי דָּאָס בְּלִימֶל בָּאָלָד פָּאַרְבְּרָעָנֶט,
 וּוָאָס אִיז דָּעַרְצְוִינְגָן צְוִישָׁן וּוָעָנֶט ...

22

"אָוָן וּוֹי דִּי בְּלוּמָן אִינְסָעָם סָאָד,
 הָאָט מִיכְבָּרְדָּעָר בִּיּוֹזָר טָאג גַּעַבְרָאָט.
 אָוּמוֹזִיסְט הָאָב אִיכְבָּרְשָׁעָט אִינְגְּרָאָז
 מִיְּנָג מִידָּן קָאָפֶשׁ שְׁוִינְג, וּוִיסְט אִיכְבָּרְסָס —
 גַּעַבְיִסְגָּנָהָאָט מִיט שָׁאַרְפָּעָץְיִינְג
 מִיכְבָּרְדָּעָר בְּלָאָט. דִּי עָרְד אַלְיִינְג
 מִיט פִּיעָרְדָּעָט הָאָט אָפֶלְמָיד גַּעַהְוִיכְט
 אִינְסָעָם גְּלִיכְט, עַס הָאָט דִּי הַיִּיכְט

32

געשאָטן פונקען, פִּינְעֶר - בלענד.
 פונג זוּיסע פַּעֲלוֹן האָט געדעמאָט.
 אַיִן שלאָפּ פָּאַרְצְׂוּיְיְפָּלְטָן פָּאַרְקְׂוּעוּלְטָן
 געשלאָפּן טוּב אֵיז גָּאָר די וועלט.
 זאָל באָטְשָׁאָ אַפּוּגָל טָאנָג אַשְׁפִּיגָּאָ,
 זאָל זיך אַקְעַלְכָּל פּוֹנָאָ גְּרִילָּאָ
 דערהערן ווּ, צִי פּוֹנָן דָּעַם טִיבָּאָ
 דער לִיבָּעָר פְּלָאָפָּלָאָ. סִיחָאָט נָאָר לִיְיכָּט
 אַ שְׁלָאָנָג אַיִן גָּרָאָז זיך געשלְיִיכָּט.
 אַיְר גַּעַלְעָר רָוּקָן האָט גַּעַבְלִיצָּט
 באָגְלִיעָב אַ קלִינְגָּ, ווֹאָס בִּיּוֹן שְׁפִיצָּ
 אַנְ אָוּפְשָׁרִיפָּט גַּאֲלְדָעָנָעָם באָזִיצָּט.
 צְעַשָּׁאָרט דָּעַם שִׁיטְעָוּדִיקָּן זָאָמָּד,
 האָט זִי גַּעַלְיִיטְשָׁט זיך נָאָבָאָנָאָנד;
 דערנָאָבָדָעָם, שְׁפִילְעָוּדִיק אָוָן גְּרִינְגָּ
 גַּעַמָּאָכָט אַ דְּרִיְעָנְדִיקָּן רִינְגָּ,
 אָוָן פְּלָוָצִים, גְּלִיעָב ווִי אָפְגָעָבָרִיט,
 גַּעַוּאָרְפָּן זיך אַיִן פְּלָאָנְצָנָ-מִיטָּ,
 אָוָן באָלְד אֵיז זִי שְׁוִין נִיט צָו זָעָן.

23

„אוֹנָה הִימְלַעַן זַיְנָעָן שְׁטִיל גַּעַזְעָב
 אוֹנָה הַעַלְלָאָזָוִי. צְוּוִי שְׁוֹוָאָרְצָע בְּעֶרְגָּ
 פּוֹנָן זַיְנְטָן האָבָן זיך גַּעַמְעָרְקָט.
 פּוֹנָה הִינְטָעָר אַיִינָעָם האָט גַּעַבְלָאָנָקָט

דעם קלוייסטערס ציינערדייק וואנט.
 באזוי מעבדיק מיט זילבער - קאנט
 די אינדולען, זינגען זיב באנאנד
 געלאָפַן לאָבעדעַדִּיך אָוָן גְּרִינְג,
 אַיְן פְּלָאָפְּלָעַנְדִּיקְן פְּלָאָנְצְּנְ-רְיְינְג,
 אַראָגוֹוָא אָוָן קוֹרָא ... נָאָר וּוְיִי!
 סְאיַיְן וּוְיִיט גַּעֲחָעַן פּוֹנְגְּ מִיר צְיִיְן
 גַּעֲוֹאָלֶט כִּיהָאָב אָוּפְּשָׁטִינְג, נָאָר צְוָרִיךְ
 הָאָט זִיב די וּזְעַלְתְּ גַּעֲטָאָן אַ וּוִיג.
 גַּעֲוֹאָלֶט כִּיהָאָב שְׂרֵיְעָן, אָבְּעָר - נִיט,
 די צְוָנְג גַּעֲזָעָן אַיְן צְוָגָעַשְׁמִידַט.
 אַיְכְּ הָאָב אַיְן גַּסִּיסְעַ-הַיְצְגָּלִיט.
 אָוָן סְיַהָאָט זִיב מִיר גַּעֲדָאָכְט, בָּאָגְלִיכְ
 אַיְנְ פִּיכְבְּטָן גְּרוֹגְנְטְ פּוֹנְגְּ טִיפְּנְגְּ טִיכְ
 אַיְכְּ לִיגְגְּ צְעַשְׁפְּרִיט אִיצְט, אָוָן אַרְוּם
 אַיְן סְוִידְעַס - פִּינְצְטָעַרְקִיט אָוָן שְׁטוּם.
 אָוָן סְיַהָאָט אַ קָּלְטָעַר שְׁטָרָאָמְ, וּוּי אַיְן,
 וּוּי שְׁטִילְנְדִּיךְ מִינְגְּ דָּאָרְשְׁטְ בָּאַנְיִיס,
 צְוָ מִיר גַּעֲגָאָסְן זִיב אַיְנְ בְּרוּסְט.
 אָוָן וּוְאָכְ זִינְגְּ הָאָט זִיב מִיר גַּעֲגָלוּסְט,
 אַזְוִי אַיְן גְּרוּיס גַּעֲזָעָן מִינְגְּ גְּלִיקְ.
 אָוָן אִיבְּעָר זִיב הָאָב מִיטְנְ בְּלִיךְ
 גַּעֲזָעָן דָּעַם כּוֹאָלִישָׁן גַּעֲווִיגְ.
 אָוָן זִיסְעַר נָאָכְ פּוֹנְגְּ לַעֲוֹאָנְגַּעְ - שִׁינְגְּ
 דָּוְרְכְ כּוֹאָלִיעָס אַיְן די זָוְבְ אַרְיִיןְ.
 אָוָן פִּישְׁלְעָבְ, פּוֹנְגְ דָּעָר זָוְבְ בָּאָגְלִידַט,

זיך האבן טשאטעסוויז געשפילט,
אונ אינע, איך געדענק נאכ איצט,
מיט ליטקעס גאלדענע טיגעליכט
אייר רוקן, אונ איבער מײַן קאָפּ
האָט זי געדרייט זיך אופ אונ אָפּ.
אונ ס'אייז געוווען אייר גריינער בלֵיך
אי טיפ, אי צארט, אי אומעטיק.
אונ כ'האָב געווונדערט זיך אָן שיר,
אייר זילבער-קעלבל האָט צו מיר
גערעדט, געזונגען שטומערהייט,
אונ מאָדנע איז געוווען די רײַיד.
זי האָט גערעדט:

„מײַן קינד, מײַן טריין,
פארברענג מיט מיר דײַן וועלט.
אין וואָסער איז דאס לעבן פרײַי,
דאָ הערשנ רו אונ קעלט.

די שועטער מײַנע רוף איך באָלד!
אין לעבעדיין קריין
דײַן בלֵיך וועט ווערבן אופגעשטראָלט
אונ אופגערכט דײַן גײַסט.

שלאָפּ אַינן! ס'אייז ווייכ דײַן בעט אונ שיין,
אונ דורציזטיך דײַן דעך,
אונ דזירעט לאָנגע וועגן גיין,
וועט טריימען אָן אָן עָק.

אָ, טִיעָרָעָרָ, דָּאַסְ הָאָרֶץ מֵיַנֵּס גַּלְעַט
מִיטַ לִיבָּעַ נָאָר צֹ דִיר,
וּוִי פְּרִיעַ כּוֹוָאַלְיעַ בִּיסְטַ מִיר לִיבַּ
וּוִי סְלַעֲבָן טִיעָרָ מִיר ...”

אַיכְ הָאָב זִיבְ צָוָגָעַה עָרֶט נָאָכְ לְאָנָגְ;
עַסְ הָאָט גַּעַדְאַכְטַ, דָעַר שְׁטְרָאָם - גַּעַקְלָאָנָגְ
זִיבְ גִּיסְטַ צְוָנוּיִפְ דָאַ שְׂטִילַ אָונְ זִיסְ
מִיטַ וּוּעַרְטָעַרְ פּוֹנָעַם גַּאַלְדָנָעַם פִּישַׁ.
דָעַרְנָאָכְ הָאָב אַיכְ פָּאַרְגָּעָסְטַ זִיבְ.
פָּאַרְלָאָרְגַּן אִין אַינְ אַוִיגְ דָאַסְ לִיכְטַ.
אַיכְ בֵּין גַּעַלְעָגַן שְׁוִינְ פָּאַרְשָׁמָאַכְ ...

24

“אָזְוִי טִמְעַן מִיכְ אַהֲרֹן גַּעַבְרָאַכְטַ ...
סְרַעַשְׁטַ, אַלְטָעַרְ, וּוַיִּסְטוּ שְׁוִינְ אַלְיִינְ.
אַ סָּאָפְ. אָונְ גַּלְוִיְבָסְטוּ מִירַ, צַיְ נִיְינְ,
דָאַסְ אַרְטַ מִיכְ שְׁוִינְ לְאַכְלָוָתָן נִישְׁטַ.
אַיְינְ זַאַכְ אַצְיִינְדַ נָאָרַ מִיכְ פָּאַרְדְּרִיסְטַ:
מִיְינְ קַאַלְטָן גּוֹפְ אִין נִיטְ בְּאַשְׁעָרַת
צֹוּ וּוּלְקָנְ אַיְנְ דָעַרְ הַיְמָלְאָנְדַ-עַרְדַּ,
אָונְ סְיוּעַטְ פָּאַרְגָּעָסְטַ וּוּעַרְנְ גַּלְיִיכְ
מִיְינְ בְּיִטְעַרְ לְיִידְןְ צְוִוִישָׁןְ אַיְיכְ,
אָונְ בְּלִיְיָבָןְ פְּרָעָםְ אָונְ אַוְמְבָאַקְעָנָטְ
מִיְינְ טְוָנְקָלְעָרְ נָאָמָעַןְ צְוִוִישָׁןְ וּוּעָנָטְ.

36

„נוו, זיין געזונט, גיב מיר דײַן האנט.
דו פילסט, אַנְ מײַנעָר ברענט אַ בראנְד ...
ווײַיס, ס'האָט דער פֿלאָם פֿוֹן קְלִיְינְערְהַיִיט
געֶלְעַבְטּ אַינְ האָרְצְנָן שְׂטִילְעֶרְהַיִיט.
אַיצְטּ פֿעַלְטּ אַימְ שְׁפִּיןְ, הַאָט עַר די וּוּעַנְטּ
פֿוֹן טְפִּיסְעַ זְיַינְעַר דּוּרְכְגַּעַרְעַנְטּ,
אוֹן קְעַרְטּ זִיכְ אַיצְטּ אַפְּסְנִינְ צָו דּעַמּ,
וּאָסּ יְעַדְנּ אַיְינְעַמּ טְיִילְטּ עַר אַיְינּ
אַינְ שְׁטְרַעְנְגּוֹן בְּיִיטּ סְיִיּ רְוּ, סְיִיּ פְּיִינּ ...
נָאָר מִיר, וּאָסּ קְוֻמְטּ אַרוֹיסּ דּעַרְפּוֹנּ?
עַס זָאָל מֵיַּינְ גִּיסְטּ אַפְּילְעַ רְוֹעַן
אַינְ הַיְילְיקָן גָּאנִידָן-רוּיִםּ, —
וּוִיּ, וּוִיּ, פָּאָר רְעַגְעַס צְוַיִּי אַינְדרְהִיִּיםּ,
אַינְ שְׁוֹוָאָרְצְנָן פֿעַלוֹיְשָׁן גַּעַדְרַעְנָגּ,
וּוּ כִּיהָאָבּ דיּ קִינְדָּעָר-טָעַגּ פָּאָרְבְּרַעְנָגּ,
כְּזֹוֹאָלְטּ רְוּ אוֹן אַיְבְּקִינְטּ גַּעַשְׁעַנְקָטּ.

„וּעַנְ אַיכּ וּוּלְ דָאָרְפּוֹן שְׂטָאָרְבּוֹן, — לְאַנְגּ
וּעַסְטּ שְׁוִינְ נִיטּ וּוֹאָרְטָן — מֵיַּינּ פָּאָרְלְאַנְגּ,
זָאָלְסָטּ הַיִּסְנָן בְּרַעְנְגָעָן מִיכּ אַהֲיָן,
אַינְ סָאָדּ אַינְ יְעַנְעָמּ, וּוּ עַס בְּלִיעָן
אַקְאַצְיָעָס וּוִיְּסָעָ, קְוַסְטָעָס צְוַיִּי ...

דאָס גראָז געדיכט איז צוישן זי,
די לופט מיט דופטן אַנגעפֿילט,
אוּן דורךיזטיק איז אוּן באֲגִילְדַט
דעֶר בלְאָט, וואָס אָפּ דער זונַ זיך שפֿילְט!
אהינצּו, בעט אַיכּ, מֵיכּ פֿאַרטְרָאָגּ,
אוּן מיט דער שְׁיַין פֿוֹן בְּלוֹיעַן טָאגּ
וועַל אַיכּ זיך אַנטְרִינְקָעַן צוועַט.
פֿוֹן דָּארְטָן אוּיכּ קָאוּקָאָזּ מַעַזּ וּעַט.
אוּן עָרּ, קָאנַגּ זִינְגּ, וּעַט פֿוֹן זִינְגּ הוּיכּ
אנַ אַפְשִׁיְידּ-גְּרוֹס מִיר שִׁיקְנַ אַוְיכּ,
מיט קִילְגּ וּוַינְטָלּ טָאנַ אַ וּעַנדּ,
אוּן נַעֲבָן מִיר וּעַט פֿאַר מִינְגּ עַנדּ
דעֶרְהָעָרְן זיך אַ הַיְמִינְשּׁ קָאָלּ.
אוּן דָּעַנְקָעַן וּעַל אַיכּ, אָז דָּאָס מָאָלּ
אַ בְּרוֹדְעָרּ, צִי אַ גּוֹטְעָרּ פֿרְיִינְטּ
מִיר וּוַיְשַׁטּ אַדְאָפּ פֿוֹן פָּאנְעָם מִינְגּ
דָּעַמּ קָאלְטָן שְׂוֹיִיסּ פֿוֹן פֿאַרְגּ טְוִיטּ,
אוּן אָז עָרּ זִינְגְּטּ מִיר שְׁטִילְעָרְהָיִיטּ
פֿוֹן לִיבְעָרּ הַיִם אַ מִילְדָעּ לְיִדּ ...
אוּן אַיְינְשַׁלְאָפּנוּ וּעַל אַיכּ דָּעַרְמִיטּ
אוּן נִיטּ פֿאַרְשָׁעַלְטָן קִינְעָם נִיטּ!"

Одебліт № 1904. Умови. Головіту № 5711.
Замовл. № 3. 2¹/₂, друк. арк. + 1₀ арк. вклейок.
1,16 облік. авт. арк. Тираж 3000. Формат
наперу 62 x 94¹/₁₆. Здано на виробництво
1-I 37 р. Підписано до друку 6-IV 37 р. Черг.
вид. № 51.

Друкарня ім. Леніка, Одеса, Пушкінська, 12.

פְּרִין 30 קָאָפָּ.

М.Ю. ЛЕРМОНТОВ
МЦИРИ

ДИТВИДАВ ЦН ЛКСМУ